



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/36
15 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 ЯНВАРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам, в приложении к настоящему, соответствующие разъяснения, представляемые Совету Безопасности от имени правительства Бурунди министром внешних сношений и сотрудничества Бурунди, по поводу:

- 1) заметного улучшения положения с обеспечением безопасности в Бурунди;
- 2) расширения сотрудничества между силами охраны порядка и населением в их совместной борьбе с общим врагом, а именно с террористами, от действий которых страдает мирное население;
- 3) массового возвращения людей, которых вооруженные банды ранее вынудили искать убежище внутри страны или за рубежом;
- 4) решительного опровержения ложных утверждений некоторых гуманитарных организаций, в частности организации "Международная амнистия", по поводу массовых убийств, необоснованно приписываемых силам безопасности Бурунди;
- 5) истинного положения дел, заключающегося в том, что жертвы, по поводу которых бьют тревогу "Международная амнистия" и некоторые другие гуманитарные организации, - это выдававшие себя за беженцев бандиты и их скрытые сообщники, которые были нейтрализованы силами охраны порядка, пришедшими на помощь мирному населению, подвергнутому нападению;
- 6) суровых наказаний, которым в дисциплинарном и судебном порядке были подвергнуты некоторые военнослужащие бурундийской армии, признанные виновными в совершении нескольких правонарушений, имевших место в ряде населенных пунктов страны;
- 7) неоднократных просьб правительства Бурунди к Организации Объединенных Наций направить международных наблюдателей, деятельность которых позволила бы пролить новый свет на истинное положение дел;

97-01140.R 160197 160197

/...

- 8) подтвержденного новым режимом обязательства вести переговоры со всеми сторонами в конфликте и решительного стремления к этому, продемонстрированного делегацией на уровне

министров, направленной с этой целью в декабре прошлого года в Арушу для проведения встречи с бывшим президентом Объединенной Республики Танзании Мвалиму Дж. Ньерере;

9) губительных последствий экономической блокады для всего ни в чем не повинного населения Бурунди и огромных препятствий, возникших в результате принятия этих мер для переговоров и мирного процесса, а также обусловленной этим настоятельной необходимостью как можно скорее прекратить блокаду, к чему призвали участники серии недавних встреч на высшем уровне;

10) открытия в конце января 1997 года общенациональной дискуссии по вопросу о восстановлении мира и национальном примирении.

Правительство Бурунди убедительно просит Вас довести эти разъяснения до сведения Совета Безопасности и распространить их в качестве документа Совета.

Теренс НСАНЗЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра внешних сношений и сотрудничества Бурунди от
15 января 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности

Как Вам известно, в одном из недавних сообщений, направленных на имя Вашего предшественника, я информировал членов Совета Безопасности о важных решениях и рекомендациях, принятых на встречах на высшем уровне, состоявшихся в Риме – по проблемам продовольствия, Браззавиле – по проблемам безопасности в Центральной Африке – и Уагадугу, где собирались главы государств Африки и Франции. В ходе этих встреч на высшем уровне была общепризнана настоятельная необходимость прекращения незаконной и бесчеловечной блокады, от которой страдает население Бурунди, и поощрения правительства Бурунди к тому, чтобы начать, в частности, процесс диалога и примирения, охватывающий всех бурундийцев.

Сегодня я хотел бы обратить Ваше внимание на нынешнее положение в моей стране, в котором происходят положительные изменения. В самом деле, в течение последних нескольких недель положение в плане безопасности существенно улучшилось, прежде всего в столице и других городах. Во внутренних районах страны население все более эффективно сотрудничает с органами власти и силами охраны порядка в борьбе с террористами и другими вооруженными бандами. Кроме того, во всех районах страны происходит массовое возвращение мирных жителей, которые стали жертвами жестоких действий вооруженных мятежников или были взяты ими в заложники.

Однако по-прежнему имеют место случаи, когда террористы убивают, по обыкновению без разбору, огромное число ни в чем не повинных мирных жителей. Эти расправы стали возможны и продолжают иметь место потому, что им способствует блокада, лишаящая государство средств, необходимых ему для обеспечения защиты своих граждан.

Что касается беженцев, начавших возвращаться из соседних стран, в частности из Заира, после событий, произошедших в Киву, то правительство Бурунди приняло все меры к тому, чтобы принять их и обеспечить им возможность вновь поселиться в родных районах – будь то в своих домах или же во временных центрах размещения, в тех случаях когда надлежащая безопасность в соответствующих районах еще не обеспечена.

Некоторые правозащитные организации, в частности организация "Международная амнистия", выступили недавно с утверждениями о том, что якобы имели место случаи, когда сотрудники сил безопасности Бурунди убивали репатриантов в церквях или на прилегающих к ним территориях.

Реальные факты говорят о том, что часть репатриантов, воспользовавшись процессом репатриации, возвращается в страну с оружием, пересекая границу с Заиром, и наталкивается на твердый отпор со стороны сил охраны порядка, главная задача которых заключается в обеспечении защиты населения. Другая часть беженцев предпочла перебраться вместе с оружием и своим скарбом в Объединенную Республику Танзанию, с территории которой они предпринимают действия по дестабилизации Бурунди, в частности осуществляя вторжения в целях убийства мирных жителей. Вместе с тем следует признать, что в населенных пунктах Мурамби, Кизука и, совсем недавно, Коберо имели место отдельные случаи нарушения законности.

Правительство высказало сожаление по поводу этих случаев и распорядилось провести расследования с целью выявить виновных. Ряд сотрудников сил охраны порядка, которые были признаны виновными в совершении правонарушений, уже арестованы и ожидают суда. Эта

озабоченность по поводу положения беженцев не должна затмить собой страшную трагедию, которая не прекращается ни на один день: вооруженные террористы продолжали совершать массовые убийства мирных жителей даже в тот период, когда мятежный Национальный совет в защиту демократии (НСЗД) объявил о мнимом перемирии, введя в заблуждение международное сообщество.

Далее, что касается утверждений организации "Международная амнистия" о том, что сотрудники сил охраны порядка якобы убили большое число мирных жителей в одной из церквей Бутаганзы, то в действительности дело обстояло следующим образом: эти силы, действуя в сотрудничестве с местными властями и жителями этого района, предприняли операцию по освобождению граждан Бурунди, взятых мятежниками в заложники, и эти мятежники в ходе операции были уничтожены. Следовательно, речь идет не о невинно убитых мирных жителях, как то утверждает эта организация, доверившись информации, полученной от недобросовестных людей. Правительство Бурунди во всех случаях неизменно обращалось с просьбой направить в Бурунди международных наблюдателей для установления истины. Оно вновь настоятельно обращается с этой просьбой.

Что касается "перемещения населения", другого аргумента, недавно выдвинутого определенными кругами в попытке сохранить эмбарго, то мы считаем необходимым напомнить, что эти перемещения начались в октябре 1993 года и были порождены актами геноцида. Именно поэтому возникли, практически спонтанно, центры для "перемещенных лиц". В последнее время имели место перемещения населения, столкнувшегося с действиями вооруженных групп; эти перемещения были продиктованы заботой о защите мирных граждан в ходе военных операций. Правительство приложит все усилия к тому, чтобы это население смогло продолжать заниматься сельским хозяйством, обеспечивая себе тем самым средства к существованию, и смогло вернуться в свои деревни, как только это будет возможно. Более масштабная гуманитарная помощь позволила бы улучшить условия жизни этих групп населения, находящихся в бедственном положении.

Что касается переговоров, то я хотел бы настоящим вновь подтвердить решимость правительства Бурунди вести открытые переговоры со всеми сторонами, вовлеченными в конфликт в Бурунди, включая вооруженные группировки. Правительство уже выступило даже с официальным заявлением, в котором были определены различные этапы этого мирного процесса. Если говорить о совсем недавних событиях, то правительство Бурунди положительно отреагировало на предложение посредника, бывшего президента Танзании Мвалиму Джулиуса Ньерере, которому оно вновь пообещало довести до конца процесс переговоров, указав при этом на те вызванные блокадой препятствия и трудности, от которых тяжело страдает ни в чем не повинное население Бурунди и которые уменьшают шансы на восстановление мира на основе переговоров в спокойной атмосфере.

Другим этапом процесса обеспечения мира на основе диалога является проведение общенациональной дискуссии, которую планируется начать в конце января 1997 года.

Таким образом, положено реальное начало всем трем стадиям диалога, о которых шла речь на состоявшейся в октябре прошлого года встрече глав государств региона. Не следует более выдвигать других предлогов в стремлении сохранить экономическую блокаду, ведущую к постепенному удушению мирного процесса и народа Бурунди.

Принимая во внимание позитивное развитие событий, связанных с обеспечением безопасности, и решимость правительства Бурунди претворить в жизнь свою программу мира и учитывая рекомендации, выдвинутые на серии встреч на высшем уровне, в том числе на совещании Постоянного консультативного комитета Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности в Центральной Африке, мы вновь призываем Совет Безопасности воспользоваться своими полномочиями в целях обеспечения безотлагательного прекращения блокады в отношении Бурунди, с тем чтобы способствовать процессу переговоров и восстановлению мира.

Министр внешних сношений
и сотрудничества
Д-р Люк РУКИНГАМА
